

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Sommerabende in Mals

**Gut besuchte, beliebte und abwechslungsreiche Angebote an den Sommerabenden**



Viel Mühe geben sich die Veranstalter, um die "langen Sommerabende" nicht nur mit Essen und Trinken zu füllen, vor allem die jeweiligen Rahmenprogramme lassen nichts zu wünschen übrig. Großen Wert wird auf die umweltfreundliche Gestaltung der Veranstaltungen gelegt, wie es die Kriterien der Green Events vorsehen.

Den Anfang dieser zehn Abende machte das **Bierfestival** in der Forsterbräu von Mals. **"Sommergefühle"** begleitet von der Musikformation "Difference" und Holzspiele für Klein & Groß. Die

Feuerwehr von Mals mit **"Wasser Marsch"** zeigte in einer großen Schauübung Ihr Können. Zum **Tiroler Vergnügen** die Jaghornbläser St. Eustachius von Mals. Mit eingebunden der Abend mit den Teilnehmern des Sportforums Mals **"Die Welt zu Gast in Mals"**. Große Begeisterung der Gäste über das Konzert der Big Band. **"Fit durch die Straße"** mit Sport, Bewegung, Spiel und Spaß für die ganze Familie, mit der Sektion Badminton des ASV Mals.

Der traditionelle **Malser Kirchtag**, organisiert von der Musikkapelle Mals, mit dem Eröffnungskonzert der Big-Band von Mals, der Tiroler Wirtshausmusi, der Musikkapelle Naturns und der Innsbrucker Böhmischen am

Kirchtag selbst, war **der** Musikalische Höhepunkt. **"Rettung naht"** - Mut zu helfen - jeder kann erste Hilfe leisten : Herz-Lungen-Wiederbelebung - Fremdkörperentfernung - Messe deinen Blutdruck und Puls ..... das Weisse Kreuz Mals präsentiert sich. Der Wettergott war bester Laune, so musste nur das **"Tiroler Festl"** der Schützenkompanie Mals mit Teilnahme der Volkstanzgruppe kurzfristig auf einen weiteren Abend verlegt werden. **JuMa** : Die Jugendlichen sorgten für Süßes & Salziges. Danke den unterstützenden Betrieben, den einzelnen Vereinen, der Ferienregion Obervinschgau und vor allem ein Kompliment an die Organisatoren.

Einige Eindrücke



# Sommerabende in Mals



GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

Vom 01.07.-31.07.2017

*Stocker Martin*

Errichtung eines landwirtschaftlichen Kleingeräteunterstandes im Sanierungswege  
Gp. 902/2 K.G. Matsch

*Eigenverwaltung B.N.R. Ulten-Alsack*

Errichtung Versammlungsraum  
Bp. 5 und Gp. 1229 K.G. Planeil

*Bliem Adolf & Co. OHG*

Interne Umbauarbeiten und Änderung der Zweckbestimmung von Büroräumen in Wohnfläche  
Bp. 242 K.G. Burgeis

*Plangger Sieglinde Amalia, Weiskopf Daniel, Weiskopf Klaus, Weiskopf Werner*

Errichtung eines Wintergartens über 2 Geschosse  
Bp. 251 und Gp. 108 K.G. Mals

*Gemeinde Mals*

Realisierung der letzten Meile in den Handwerkerzonen von Mals, Burgeis, Laatsch

*Gemeinde Mals*

Erneuerung der Leichtathletikanlage im Sportzentrum Mals  
Bp. 607 K.G. Mals

*Gemeinde Mals*

Erneuerung der Trink- und Abwasserleitungen im Dorfzentrum von Mals (Bahnhofstraße, Grozsesweg, Peter-Glückh-Platz, Gerbergasse  
Bp. 259, 588, Gp. 2000/4, 2000/5,

2000/8, 2008/1, 2129, 236/1, 240/2 K.G. Mals

*Touristik & Freizeit AG*

Neuerlegung von Beschneigungsleitungen im Skigebiet Watles  
Gp. 1476/1, 1476/4, 1476/5 K.G. Burgeis, Gp. 605, 606/1, 67/1 68/1, 68/3 K.G. Schlinig

*Telser Patrik*

Errichtung einer separaten Wohneinheit mit Einbau von Sonnenkollektoren  
Bp. 124 M.A. 5 K.G. Burgeis



GEMEINDE MALS | Ehrung

## Ein Danke für das Ehrenamt

### Armin Plagg erhält die Verdienstmedaille des Landes Tirol

Jedes Jahr am Hochunserfrauentag werden vom Land Tirol Menschen für ihre ehrenamtlich erwiesenen Dienste geehrt. Ein ganz besonderer Moment für Jene, die für diese Ehrung in Frage kommen. 25 Südtiroler erhielten heuer die Verdienstmedaille des Landes Tirol, die von den Landeshauptleuten Arno Kompatscher und Günther Platter im "Familiensaal" der Innsbrucker Hofburg an verdienstvolle Menschen verliehen wurden.

Armin Plagg wurde heuer diese Ehre zu teil. Einerseits selbst überrascht, andererseits sichtlich erfreut, nahm er die Auszeichnung in Begleitung seiner Frau Liesl und seiner Söhne Jürgen und Hannes entgegen. Die Ehrung erhielt er für Verdienste um das Feuerwehr- und Vereinswesen.

In Mals wartete bei der Rückkehr aus Innsbruck eine Überraschung auf Armin. In "seiner" Feuerwehrrhalle war ein kleiner Empfang von den Feuerwehrkameraden vorbereitet worden und einige Mitglieder des Kirchenchores begrüßten Armin und seine Familie mit einigen Tiroler Weisen.

Mit kleinen Grillspezialitäten und ein paar Gläschen vom Feinsten hatten alle die Gelegenheit mit Armin einen Gedankenaustausch zu machen. Über den unerwarteten Empfang zeigte sich Armin sichtlich gerührt und sehr erfreut. Er hatte in all den Jahren viele ehrenamtliche Stunden für die Allgemeinheit aufgewendet und dazu ist ihm ein "großes" Vergeltsgott" gesagt.

Ein Danke auch an Liesl Plagg, ohne ihre Unterstützung hätte Armin seinen Rücken nicht für die vielen ehrenamtlichen Tätigkeiten freigehabt.



Feuerwehrkommandant Peter Veith, Armin Plagg und seine Frau Liesl, Bürgermeister Ulrich Veith, Fähnrich Siegfried Stampfer und Bezirksfeuerwehrpräsident Manfred Thöni



Armin Plagg mit Peter Veith (derzeitiger Kommandant der Feuerwehr Mals)



#### *Die besonderen Dienste von Armin Plagg, für welche er die Verdienstmedaille erhielt*

- Ministrantendienst
- 1969-1973 Mitglied der FF-Oberau-Haslach
- Seit 1975 Mitglied der FF Mals
- 1980-1995 Zugskommandant, 1995-2005 Abschnittsinspektor
- 1995-2000 Kommandant, 2000-2015 Kommandant, 2005-2015 BVI
- Mitglied des Theatervereins Bozen und Mals
- Mitglied der Schützenkompanie Mals
- Mitglied des Männerchors
- Mitglied des Kirchenchores
- im Vermögensrat Mals
- Fraktion Mals, derzeit Fraktionsvorsteher
- Bergrettung und AVS Mals
- SBB Arbeitskreis

GEMEINDE MALS | Menschen

## Geburtstagsfest für Robert Winkler

Am 7. August war wiederum eine seltene Feier im Martinsheim von Mals angesagt.

Robert Winkler, der seit kurzem im Martinsheim von Mals seinen Lebensabend verbringt, feierte im Kreise seiner Familie und der Heimleiter und -Bewohner seinen 100. Geburtstag. Am 7. Juni feierte Hermine Weissenhorn ebenfalls ihren 100. Geburtstag.

Robert Winkler ist am 7. August des Jahres 1917 in Planeil als jüngster von drei Söhnen, geboren. Er besuchte die Volksschule in Planeil und anschließend acht Jahre des staatl. Gymnasium-Lizeum von Meran. In den Jahren 1938/39 wurde er zum Militär einberufen und zwar als scritturale am Distretto Militare in Agrigento - Sizilien.

Als Optant wurde er 1940 für die wiedererstandene deutsche Volksschule verpflichtet. Im Juli 1944 wurde er zum Kriegsdienst nach Schlanders zum Polizeiregiment Alpenvorland einberufen.

Während der Funkausbildung war er als Furier eingesetzt, bis zu seiner Erkrankung an Dyptherie. Von November 1944 bis Februar war er im Lazarett in Meran.

1945 Rückkehr zu seiner Einheit in Pontebba/Pontafel im Kanaltal. Am 3. Mai Entwaffnung durch die Partisanen und beim strapaziosen Rückmarsch ins Gefangenenlager - Auto-unfall in Lesachtal/Kärnten von dort zurück nach Südtirol. Schließlich am 10. Mai Rückkehr nach Südtirol zu seiner Familie, die sich zu diesem Zeitpunkt bei den Schwiegereltern aufhielt.

Mit September 1945 Erhalt des Entlassungsscheines und mit Oktober wieder eine Anstellung als Lehrer in Taufers i.M. Als Lehrer war er in den Volksschulen von Eysrs, Reschen, Taufers und Mals tätig. Auch verschiedene Abendschulen wurden von ihm betreut.



Die beiden 100jährigen Hermine Weissenhorn und Robert Winkler

Robert Winkler war in vielen ehrenamtlichen Institutionen tätig, wie Verschönerungsverein und SVP Taufers, Heimatpflegeverband Taufers und Mals, Betreuer des Verkehrsbüros von Mals, Mitglied der Baukommission der Gemeinde Mals, Obmann des Gemeindefürsorgeamtes und der Grundfürsorge in Mals. In dieser Zeit wurde das Altersheim unter Dr. Mair vergrößert und modernisiert.

Robert Winkler hat verschiedene Publikationen und Bücher herausgegeben (Reinmichl-Kalender, Kath. Sonntagsblatt, Hauskalender, in den Jahren 1982-2007 heimatkundliche Beiträge im Gemeindeblatt Mals....

Seine eigenen Veröffentlichungen: "Lebendiges Brauchtum im Vinschgau, "Volkssagen aus dem Vinschgau, "50 Jahre Vinzenzverein Mals" "Sagen aus dem Vinschgau" und diese in 3. Auflage, Abschrift der Dorfchroniken von Mals, Planeil, Matsch, Schleis, Schluderns, Taufers, St. Valentin und Reschen.....

Ein sehr bewegtes Leben in diesen 100 Jahren, auf welches der Jubilar zurückblicken kann. Alles Gute! █

## SENIORENGYMNASTIK



Hallo Senioren

**es isch widr Zeit**

für unsere wöchentlichen  
Treffen

**Beginn:** Donnerstag 28. September

**Zeit:** 14,30 bis 15,30 Uhr

**Ort:** Seniorentreff, Schulgasse Mals

Also bis dann!



**ÖBPB Martinsheim Mals**

**Seniorenmensa**



**Wer kann diesen Dienst in Anspruch nehmen?**

Der Dienst ist für Personen, die das 65. Lebensjahr erreicht bzw. überschritten haben, zugänglich. Die Mensa kann auch von anderen Personengruppen in Anspruch genommen werden, wobei der soziale Aspekt begründet sein muss. In der Gaststube können die Senioren in geselliger Runde das Essen einnehmen.

**Was wird geboten?**

Es besteht die Möglichkeit, 2 Mahlzeiten pro Tag in Anspruch zu nehmen (Mittag- und Abendessen). Jede Mahlzeit besteht aus einer Vorspeise (Suppe), einem Hauptgericht mit Salat und Gemüse und einem Dessert, sowie aus einem Getränk Ihrer Wahl. Die Menüs werden unter Beachtung der HACCP-Richtlinien sowie unter Einhaltung der grundsätzlichen Richtlinien für eine gesunde, wenn erforderlich diätetische Ernährung zubereitet.

**Wann sind die Essenszeiten?**

Es gelten folgende Essenszeiten von Montag bis Sonntag (einschließlich Feiertage):

Mittagessen von 11.30 bis 13.00 Uhr  
Abendessen von 18.00 bis 19.00 Uhr

**Welche Kosten fallen an?**

Der Tarif wird jährlich festgelegt. Beim Sozialspargel kann um Reduzierung der Tarife angesucht werden. Der Tarif für das Jahr 2017 beträgt: 8,25 € für jede Mahlzeit

**Wo kann ich mich melden?**

Der Vordruck für den Antrag um Zulassung zur Seniorenmensa ist im Martinsheim erhältlich. Es ist der Personalausweis und die Steuernummer beizulegen.

**Zu deinem 60. Geburtstag**

wünschen wir dir  
Geduld für deine Enkel,  
Verständnis für deinen Mann  
und alles Glück der Welt für dich.

dein Mann Oswald  
deine Kinder:  
Ivan mit Conny,  
Miriam mit Martin und Franziska,  
Marcel mit Katharina, Julian mit Lisa

Gander Helga: 30.09.1957

**Vinschger Busdienst KG**

- 01.10.2017**      **Wallfahrt zur Basilika Rankweil (Vorarlberg)  
Rückfahrt über die Silvretta Hochalpenstrasse**
- 08.10.2017**      **Fahrt zum Holländischen Stoffmarkt nach  
München**
- 22.10.2017**      **Zum Fischessen nach Vicenza**

Anmelden & Info bei Taraboi Armin

Taraboi Armin & Co. - Bahnhofstrasse 63/a - 39024 Mals  
Tel. +39 347 798 72 65 - taxitaraboi@yahoo.de

**Anmeldungen/Infos**

Für weitere Informationen steht Ihnen das Verwaltungspersonal des Martinsheims zur Verfügung  
Tel. 0473 843200

Unsere Gemeinde - Unser Geld:  
Reden Sie mit! // Il nostro Comune –  
Il nostro denaro: Partecipiamo!



**Bürgerhaushalt Mals 2018 //**  
**Bilancio partecipativo 2018**

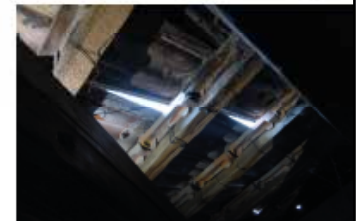
Auftaktveranstaltung  
6. September 2017, 20 h  
Kulturhaus Mals



## Sanierung der Pfarrkirche und Michaelskirche



Sanierungskosten: 500.000 €  
Ausführung der Arbeiten:



**Maßnahmen:** Neueindeckung des Daches der Pfarrkirche und Michaelskirche mit handgespaltenen dreifach verlegten Lärchenschindeln, Erneuerung der Dachrinnen in Kupfer, Sanierung der Fassade der Pfarrkirche, Sanierung der Eingangstüren und Fenster

**Aktion:** Jeder kann symbolisch Teile des Kirchendaches ( ½ m² 50 € oder 1 m² 100 € ) erwerben.

**Wo:** Konto: IT16J0604558540000000069909 Sparkasse Mals  
Pfarrei Maria Himmelfahrt für die Sanierung der Pfarrkirche und Michaelskirche  
Bei Bedarf ist eine Spendenbestätigung für die Steuererklärung bei Dekan Mag. Stefan Hainz erhältlich.

**Für die Spenden bedankt sich herzlich die Pfarrei Maria Himmelfahrt Mals.**

*Unser Friedhof, ein geweihter  
Ort für unsere lieben  
Verstorbenen*



## Pfarrfestl in Mols



Sonntag,  
10. September 2017

Im Dorfanger

Kaffee und Kuchen

Kinderprogramm

Musik und Unterhaltung

9.00 Uhr:  
Familiengottesdienst in  
der Pfarrkirche  
**ab 10 Uhr:**  
Frühschoppen  
**Ab 11.00 Uhr:**  
Gutes aus der Küche

Auf euer Kommen freuen sich die **Minis Mals**,



in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor und dem VKE Mals.

## Wildblumen im September

Joachim Winkler

Während im Frühjahr Primeln und Veilchen vorherrschen bestimmen im Spätsommer die Korbblütler mit zahlreichen Arten das Pflanzenkleid. Darunter fallen uns viele verschiedene Disteln auf, die bei Bienen, Hummeln, Wespen, Schwebfliegen, Käfern und Schmetterlingen sehr beliebt sind. Außerdem sind alle Disteln wichtige Nährpflanzen für Körnerfresser wie z.B. für den Distelfink (Stieglitz).

**Silberdistel**, *Carlina acaulis*, ital.  
*Carlina acaule*

Familie: Korbblütler

Bild: Mals, 21.09.2013

Blütezeit: Juli bis September

Standort: Magere Wiesen und Weiden, lichte Wälder

Höhenverbreitung: montan-alpin

Im Mittelalter stand die Silberdistel als Heilpflanze in hohem Ansehen. Heute noch wird sie in der Volksheilkunde als harntreibendes Mittel, als Wundkraut und als Wurmmittel verwendet. Die Blütenköpfe sind hygroskopisch, so dass sie bei sonnigem Wetter weit geöffnet sind, bei Regen und in der Nacht hingegen geschlossen. So sind die inneren Röhrenblüten vor Nässe und Kälte geschützt.

**Nickende Ringdistel**, *Carduus nutans*, ital. *Cardo pendente*

Familie: Korbblütler

Bild: Tartsch, Muntetschinig, 14.09.2014

Blütezeit: Juli bis September

Standort: Weiden, Wegränder, Schuttplätze

Höhenverbreitung: kollin-subalpin

Die Nickende Ringdistel ist eine zweizweigige, zweijährige, 30 bis 100 cm hohe Pflanze. Die Blätter weisen einen stark bewehrten Blattrand mit Dornspitzen auf die als Kondensationspunkte für zusätzliche Wassergewinnung an trockenen Standorten sowie als Fraßschutz gegen Weidetiere dienen. Die Samen reifen im Herbst und breiten sich als Schirmchenflieger aus. Auch Ameisen und Distelfinken fördern die Ausbreitung der ölreichen Samen.

**Eberrauten-Greiskraut**, *Senecio abrotanifolius*, ital. *Senecione abrotanino*

Familie: Korbblütler

Bild: Tartsch, Niederjoch, 14.09.2014

Blütezeit: Juli bis September

Standort: Bergföhrenwälder, Wacholdergebüsch, Weiden

Höhenverbreitung: subalpin(-alpin)

Im Bereich der Waldgrenze fällt das Eberrauten-Greiskraut schon von weitem durch seine kräftig orangefarbenen Blütenköpfe auf. Jeder Stängel trägt 2 bis 8 Blütenköpfe. Die fieder-

schnittigen Blätter sind in zahlreiche kleine 1-2 mm breite Zipfel zerteilt. Diese mehrjährige Pflanze mit einem unten verholzten Stängel wird 10 bis 40 cm hoch.

**Wegwarte**, *Cichorium intybus*, ital. *Cicoria comune*

Familie: Korbblütler

Bild: Tartsch, Leiten, 22.08.2009

Blütezeit: Juli bis September

Standort: Wegränder, Schuttplätze

Höhenverbreitung: kollin-montan(-subalpin)

Die tiefwurzelnende Wegwarte war 2009 „Blume des Jahres“ in Deutschland. Sie wächst in Mitteleuropa häufig an Wegrändern. Ihre himmelblauen Blütenstände aus 15 bis 20 Zungenblüten sind nur vormittags und jeweils nur für einen Tag geöffnet. Die Bestäubung erfolgt durch Insekten, vor allem durch Bienen und Schwebfliegen. Kulturformen der Wegwarte sind Zuckerhut, Radichio, Chicorée und die Wurzelzichorie.



Silberdistel, Mals



Eberrauten-Greiskraut, Tartsch



Nickende Ringdistel, Muntetschinig



Wegwarte, Tartsch



MALS | Martinsheim

## Sommergrillfest im Martinsheim

An die 300 Heimbewohner und ihre Angehörigen, die vielen freiwilligen, ehrenamtlichen Helfer, Gäste und Freunde des Hauses feierten zusammen das zur Tradition gewordene Sommergrillfest im Martinsheim Mals. Willkommen heißen wurden sie vom Vizepräsidenten Christian Folie. Besondere alltägliche Begegnungen und Kontakte, das Kapuziner Ambiente geben jedes Jahr dem Fest die angenehme Note. Natürlich sorgte Wettergott Petrus für ein ausgesprochen sommerliches Wetter, so-

Einige Fotoaugenblicke

daß dem Fest nichts im Wege stand. Die Obervinschger Böhmische sorgte mit ihrer Musik und den Gesangseinlagen für anregende Stimmung und Unterhaltung, sorgsam ausgewählt für die Heimbewohner und diese freuen sich jedes Jahr ihr Bestes an diesem Tag zu präsentieren.

Für das leibliche Wohl, was natürlich nicht fehlen darf, kümmerte sich Hias aus Schlinig mit seinem Team und verwöhnte Alle mit Grillspezialitäten und alles was dazugehört.

Vor dem Nachtischbuffet überrasch-

ten einige Heimbewohner die Gäste mit einigen Sitztanzaufführungen und sorgten für eine willkommene Abwechslung und für anhaltenden Applaus.

Ein gelungenes Fest, so das Echo bei den Festteilnehmern! Die Präsidentin, Dr. Daniela di Pilla, nützte in ihrer Ansprache die Gelegenheit, allen zu danken und die Anerkennung für das gemeinsame Gelingen des Festes auszusprechen.



MALS | Volkstanzgruppe Mals

## Auch im Sommer wird fleißig geprobt

Trotz der heißen Sommertage, probte die Volkstanzgruppe Mals fleißig weiter. So manches Mal verschlug es uns aber ins Freie. Wir nutzten das schöne Wetter und verlegten unsere Proben auf die Dorfplätze von Mals, Glurns, Schluderns, Laas und Burgeis. Unsere Freude am Tanzen steckte Besucher und auch Einheimische an, zusammen tanzten wir verschiedene einfache und auch schwierigere Tänze.



## Ansuchen um Familiengeld

Die Dienststelle des Agb/Cgil teilt mit, dass vom 1. September bis zum 31. Dezember das Ansuchen für das Regionale Familiengeld erneuert werden kann.

Um Anrecht auf die Leistung zu haben, muss zuvor die DURP-EEVE für jedes Familienmitglied eingereicht werden.

Im Büro des Agb/Cgil in Mals können die EEVE Erklärung und die Erneuerung des Familiengeldes der Region beantragt werden.

**Wo?** c/o Gemeinde, Bahnhofstr.19

**Wann?** Dienstag von 8.00 bis 12.00

**Wer?** Johanna Horrer

Vereinbare einen Termin unter der Telefonnummer 0473 621222.



GEMEINDE MALS | Geburtstage

## Herzlichen Glückwunsch



Ida Peer-Bernhart, Burgeis	zum 94sten	Rita Alton Steck, Planeil	zum 81sten
Susanna Blaas Pazeller, Planeil	zum 90sten	Margreth Theiner Tscholl, Mals	zum 81sten
Albert Punt, Burgeis	zum 88sten	Marianna Pichler Blaas, Burgeis	zum 80sten
Dominika Baldauf Punt, Burgeis	zum 87sten	Anna Tappeiner Thanei, Tartsch	zum 80sten
Alfred Hutter, Laatsch	zum 87sten	Lothar Neidhardt, Mals	zum 80sten
Jakob Stocker, Mals	zum 87sten	Heinrich Rabensteiner, Schlinig	zum 79sten
Anna Theiner-Gasser, Mals	zum 87sten	Josefine Linter Kofler, Mals	zum 79sten
Walter Heinisch, Matsch	zum 85sten	Johann Punt, Burgeis	zum 78sten
Eugenia Blaas Thöni, Burgeis	zum 83sten	Engelberta Specktenhauser, Burgeis	zum 78sten
Adelaide Kollmann-Moser, Mals	zum 83sten	Lorenz Waldner, Schleis	zum 77sten
Anna Stecher-Eller, Mals	zum 83sten	Josefa Waldner Angerer, Mals	zum 77sten
Adelheid Rainalter Heinisch, Matsch	zum 82sten	Helma Pobitzer Waldner	zum 76sten
Siegfried Kuenrath, Schlinig	zum 82sten	Armela Waldner Waldner, Schleis	zum 76sten
Hermine Blaas Thöni, Burgeis	zum 81sten	Josef Telser, Matsch	zum 76sten
Albert Telser, Matsch	zum 81sten	Hedwig Bernhart-Strobl, Thanei	zum 75sten

SÜDTIROL | Historisches

## Hoch unser Frau: ein Fest mit Wurzeln



Mariä Aufnahme in den Himmel (auch Mariä Himmelfahrt oder Vollendung Mariens) ist ein Hochfest der römisch-katholischen Kirche am 15. August. Das Fest hat sehr alte Wurzeln in der Tradition der Kirche. Das Fest geht auf ein Marienfest zurück, das Cyrill von Alexandrien im 5. Jahrhundert einführte. Mit der Nachfeier dieses Festes endet in den Ostkirchen das Kirchenjahr, das am 1. September mit der Vorfeier der Geburt der Gottesgebälerin (8. September) beginnt. Bei uns wird Mariä Himmelfahrt so wie in Süddeutschland und Österreich auch als Großer oder Hoher Frauentag begangen. Damit beginnen in der katholischen Kirche die Frauendreißiger - 30 Tage, in denen allerorten Marienprozessionen abgehalten werden. Auch der Gedenktag Mariä Geburt am 8. September fällt in den Zeitraum dieser 30 Tage, die mit Mariä Namen am 12. September abgeschlossen werden.

„Für uns Bauersleute ist dieser Festtag sehr wichtig: Zum einen weil der

Glaube an die Kraft der Kräuter tief verankert ist, zum anderen weil der Glaube im bäuerlichen Alltag eine besondere Rolle spielt. Uns ist es deshalb ein Anliegen, diesen Festtag zu ehren und auch darüber nachzudenken, was er uns bedeutet und wie er uns Halt im Alltag geben kann“, sagt Landesbäuerin Hiltraud Erschbamer. Bereits seit dem 6. Jahrhundert ist der Glaube an die leibliche Aufnahme Marias in den Himmel bezeugt. Hinter dem Fest steht die gläubige Überzeugung, dass Maria wie jeder Mensch gestorben ist, sie aber „von den Banden des Todes nicht gehalten wurde“, sondern mit ihrer ganzen Existenz bei Gott angekommen ist. Die Kirche spricht offiziell von der Aufnahme Mariens in den Himmel mit Leib und Seele. Landesbäuerin-Stellvertreterin und Wortgottesdienstleiterin Maria Egger spricht von einem Fest, das Hoffnung gibt: „Da Maria uns vorausgegangen ist, ist ihre Aufnahme durch Gott auch ein Bild für unsere Zukunft. Alles, was wir hier beginnen, wird bei Gott vollendet werden. Wir werden die Erfüllung

finden.

Gott hat Maria für immer in seine Liebe eingeschlossen, er schließt auch uns in seine Liebe ein. Wir feiern, dass unser Leben lebenswert ist, weil es von Gott ganz an- und aufgenommen wird.“

In der katholischen Kirche findet traditionell am Hoch unser Frauentag und an manchen Orten während des gesamten Frauendreißigers Kräuterweißen und Kräuterprozession statt. Die frühesten Belege dafür stammen aus dem 10. Jahrhundert. Aus sieben verschiedenen Kräutern - die Zahl symbolisiert die sieben Sakramente oder die sieben Schmerzen Mariens - werden Sträuße gebunden und zur feierlichen Kräuterweihe gebracht. Diese werden dann u.a. auf dem Dachboden oder im Herrgottswinkel aufgehängt und sollen gegen Krankheiten, Unheil, Gewitter und Blitzschlag helfen. Oft werden zerriebene Blätter davon kranken Tieren ins Futter gemischt.

Südtiroler Bäuerinnenorganisation





MALS | Gemeindebibliothek

## „Bücher sind wie Kekse. Hat man einmal angefangen, kann man nicht aufhören, sie zu verschlingen“

**Ab Schulanfang gelten wieder unsere „Winteröffnungszeiten“**

Dienstag + Donnerstag	8-11
Montag + Mittwoch	8-11 + 14.30-17.30
Freitag	8-11 + 14.30-18.30



Die Gemeinde Laas, der Bildungsausschuss Laas, Literatur im Südtiroler Künstlerbund und der Verein der Vinschger Bibliotheken schreiben die 6. Ausgabe des internationalen Franz-Tumler-Literaturpreises aus. Aus allen deutschsprachigen Debütromanen, die zwischen dem 1.1.2017 und dem 15.5.2017 erscheinen, wählt eine internationale Jury

fünf Romane aus. Publikationen im Eigenverlag werden nicht berücksichtigt. **Die ausgewählten Texte der fünf Finalteilnehmerinnen und Finalteilnehmer am Franz-Tumler-Literaturpreis müssen als Roman gekennzeichnet sein.** Die Nominierten werden zur Austragung des Preises nach Laas geladen - es handelt sich um einen Auswahlpreis,

### Buchtipps

„Die Geschichte der Bienen“ von Maja Lunde

England im Jahr 1852: Der Biologe und Samenhändler William kann seit Wochen das Bett nicht verlassen. Als Forscher sieht er sich gescheitert, sein Mentor Rahm hat sich abgewendet, und das Geschäft

liegt brach. Doch dann kommt er auf eine Idee, die alles verändern könnte - die Idee für einen völlig neuartigen Bienenstock.

Ohio, USA im Jahr 2007: Der Imker George arbeitet hart für seinen Traum. Der Hof soll größer werden, sein Sohn Tom eines Tages übernehmen. Tom aber träumt vom Journalismus. Bis eines Tages das Unglaubliche

geschieht: Die Bienen verschwinden. China, im Jahr 2098: Die Arbeiterin Tao bestäubt von Hand Bäume, denn Bienen gibt es längst nicht mehr. Mehr als alles andere wünscht sie sich ein besseres Leben für ihren Sohn Wei-Wen. Als der jedoch einen mysteriösen Unfall hat, steht plötzlich alles auf dem Spiel: das Leben ihres Kindes und die Zukunft der Menschheit.

Wie alles mit allem zusammenhängt: Mitreißend und ergreifend erzählt Maja Lunde von Verlust und Hoffnung, vom Miteinander der Generationen und dem unsichtbaren Band zwischen der Geschichte der Menschen und der Geschichte der Bienen. Sie stellt einige der drängendsten Fragen unserer Zeit: Wie gehen wir um mit der Natur und ihren Geschöpfen? Welche Zukunft hinterlassen wir unseren Kindern? Wofür sind wir bereit zu kämpfen?

„Bienen“ von Piotr Socha

Willkommen im Reich der Bienen!



Hier können wir die fleißigen Insekten aus der Nähe betrachten, in einen Bienenstock schauen und alles über das Imkern erfahren. Wer bei

Bienen nur an den leckeren Honig denkt, wird staunen! Denn wer hätte gewusst, dass es Bienen schon seit den Dinosauriern gibt? Was es mit dem Bientanz auf sich hat? Oder warum es ohne die Bienen weniger Äpfel gäbe? Ein wunderbar witziges Buch für große und kleine Bienenfreunde, das mit seinen fröhlich bunten, großformatigen Bildtafeln und vielen erstaunlichen Informationen die Geschichte von Mensch und Honigbiene erzählt.

(Bilder und Texte: [www.buchnet.com](http://www.buchnet.com)+[www.amazon.it](http://www.amazon.it))

BIBLIO24



Laufend in der Bibliothek: Infos über aktuelle Veranstaltungen vom JUMA, VKE, LITERATURTAGE, Kindergottesdienste, literarische Veranstaltungen der umliegenden Bibliotheken, TAUSCHKREIS, LEIHVERKEHR mit Bozen aus der TESSMANN-Bibliothek u.a., WE-FREE.

1. Mai - 31. Oktober 2017  
**lesamol**  
junge Leute lesen

Lesen und gewinnen!

somit können keine Einsendungen vorgenommen werden.

**Programm**

**14. September 2017: abends Eröffnung des Preises**

**15. September 2017: Lesungen und Jurydiskussionen vor Publikum, abends Preisverleihung**

alle Informationen unter:

<http://www.tumler-literaturpreis.com>

**MALS** | Gemeindebibliothek

## Tutoring für autonomes Sprachlernen

### Zusammenarbeit mit der Sprachenmediathek Meran

Ab September 2017 können alle Interessierten in den Bibliotheken von Schlanders und Mals jeweils an einem Dienstag im Monat Beratungen zum Thema „Autonomes Sprachlernen“ kostenlos in Anspruch nehmen.

Wir wollen den Nutzern helfen, die eigenen Stärken und Schwächen zu erkennen, sich konkrete und realistische Ziele zu setzen und Ressourcen und Technologien der Bibliotheken, der Sprachenmediathek und des Internets gezielt einzusetzen.

Weitere Infos und Anmeldung in den Bibliotheken: Mittelpunktsbibliothek Schlanders (Tel. 0473 730616, Bibliothek Mals (Tel. 0473 835255).

Geplante Termine (10):

Vormittag (11-12) in Mals; bei Bedarf (mehr als 2 Termine) kann ich natürlich früher dort sein!

Nachmittag (14-15) in Schlanders

19.09.2017  
17.10.2017  
21.11.2017  
19.12.2017  
16.01.2018  
20.02.2018  
20.03.2018  
17.04.2018  
15.05.2018  
12.06.2018

**BURGEIS** | Ausflug

## 1. Sommerausflug nach Burgeis

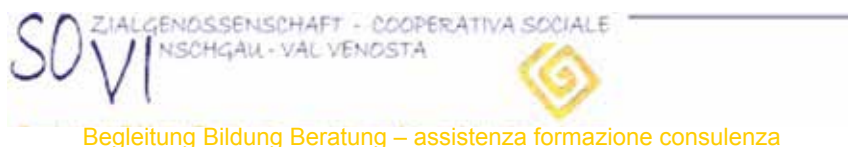
Am 19.07.17 verbrachte eine Gruppe von Naturser Bäuerinnen und Frauen einen schönen Nachmittag in Burgeis im Kloster Marienberg. Auf dem Programm stand eine Führung in der Krypta und in der Kirche. Im Museum wurde ein Film über den Tagesablauf der dort lebenden Pater gezeigt und anschließend gab es die Möglichkeit einige Souvenirs zu kaufen.

Anschließend begab sich eine Gruppe



zu Fuß auf den Weg nach Latsch. Im Restaurant Pizzeria Calva trafen sich die Frauen zum gemeinsamen Abendessen. Anschließend fuhren sie mit den Shuttle wieder nach Hause.

*Götsch Sabine*



## Hausaufgabenbetreuung in Mals

### Schuljahr 2017/2018

Wir bieten:

- Fachliche Unterstützung beim Erledigen der Hausaufgaben für Grund- und MittelschülerInnen
- An 3 Wochentagen - Montag, Mittwoch und Freitag von 14:00-17:00 Uhr
- Gezielte Hilfestellung und Vermittlung von Lernstrategien
- Förderung zur selbständigen Bearbeitung der Hausaufgaben

Ort: „alte“ Handelsschule  
General-Verdross-Str. 17, Mals

#### Anmeldung/Informationen

vormittags unter Tel. 0473 / 732376  
oder per E-Mail an [info@sovi.bz.it](mailto:info@sovi.bz.it)

MALLES | Sport

## Südtiroler Sportforum in Malles

Sesto corso internazionale per insegnanti di educazione fisica e sport

Dal 22 al 28 luglio, Malles per antonomasia dello Sport invernale è stato ospitato il sesto corso internazionale per insegnanti di educazione fisica e Sport.

Il tutto presso la scuola sportiva "Sportoberschule Claudia de' Medici di Malles - direttore Werner Oberthaler -, che ha accolto le oltre venti delegazioni giunte da altrettante Nazioni per un totale di oltre 320 tra sportivi, insegnanti di educazione fisica e sport e 53 "docenti!".

Tra i saluti alle delegazioni quelle dell'assessore provinciale alla cultura Philipp Achammer così come quelli dell'assessora Martha Stocker e del primo cittadino di Malles Ulrich Veith.

È oramai risaputo che svolgere abbastanza movimento aiuta lo sviluppo fisico ed intellettuale di giovani e



L'assessora comunale Marion Januth posa con due sportivi del posto

bambini. Così l'assessore Achammer nei suoi saluti fatti pervenire al responsabile dell'istituto. Circondato, nell'occasione, da un "comitato organizzatore di esperti sportivi quali." Roland Brenner, Veit Angerer, Franz Chiusole, Gloria Briani, Joachim

Pertinger, Barbara Stocker, Michaela Abart, Gertud Schwarz Punter, Walther Mader.

Vasto il programma illustrato e messo in campo durante la settimana che va dal 22 al 28 luglio, per concludersi giovedì 27 con una performance finale presso la casa culturale di Malles sita nel centro del paese.

Ma al di là delle giornate dedicate alle attività fisiche - acrobatics - danze - sport massage ecc. la comunità di Malles nella serata aveva inserito nel calendario una serata particolare nella piazza principale del paese per un "Dinner and Party - accolti dalla "Big Band Music" che ha suonato per gli ospiti per tutta la serata.

A portare i saluti del primo cittadino - assente per precedenti impegni, l'assessora alla cultura Januth Marion.

■ BP

## Punto di ristoro al posto del vivaio

Lungo il sentiero del sole sopra l'abitato di Malles è aperto il nuovo punto di ristoro denominato "MARGRONDA", voluto già dalla passata amministrazione comunale, ora è finalmente una realtà, grazie a Lydia Thanei, una signora del posto, che ha preso la gestione della struttura. Con una laurea triennale in pedagogia e le passioni per la cucina tipica e il giardinaggio, Lydia saputo del bando di concorso per la conduzione del punto di "ristorazione", non ha esitato a presentare la sua offerta ed ha vinto la gara. Superata la parte burocratica, si è messa subito alla direzione del Margronda, nome che deriva da una fiaba Venostana, che nonni e genitori ancora oggi raccontano ai più piccoli. WE il margronda ora raccoglie turisti e ciclamatori, amanti della natura incontaminata quale è quella di Malles da poco insignita della bandiera verde di legambiente.

Propone specialità locali, zuppe tradizionali, prodotti regionali dallo speck ai formaggi, alle torte fatte in casa. Il punto di riposo sorge sul terreno dove un tempo c'era il vivaio della forestale, lungo il sentiero nr. 17 del sole, poco sopra l'abitato di Malles.

Può essere raggiunto sia salendo dal centro del paese che porta verso il ripetitore della Rai, sia percorrendo il sentiero del sole tra il Waalweg i famosi canali d'irrigazione.

Il Margronda è aperto dalle ore 10 alle 18, con turno di riposo settimanale il lunedì dal mese di maggio fino a fine ottobre.

Per ulteriori notizie o prenotazioni telefonare al nr. 3474451288.-

di BP

Lydia Thanei del Margronda





PR | Raiffeisenkasse Obervinschgau

## Information an unsere Mitglieder und Kunden

### Die Bank im Wandel des digitalen Zeitalters.

#### Wir als Raiffeisenkasse Obervinschgau reagieren darauf und verändern uns

Das digitale Zeitalter macht auch vor der Bankenwelt nicht halt. Laufend neue Funktionen und innovative Möglichkeiten erleichtern und verändern auch das tägliche Leben unserer Bankkunden.

- Scheck und Bargeld werden von den digitalen Zahlungsmöglichkeiten abgelöst und verlieren immer mehr an Bedeutung
- Die Ablage von Dokumenten findet anstatt in Papierform zunehmend in digitaler Form statt
- Überweisungen, Daueraufträge usw. können bequem von zu Hause oder Büro aus rund um die Uhr mittels Raiffeisen Online Banking durchgeführt werden
- Mit der Raiffeisen-App wird das Raiffeisen Online Banking mobil und ermöglicht somit Bankgeschäfte auf dem Handy ortsunabhängig zu erledigen
- Alle Verträge, welche graphometrisch unterschrieben sind, stehen dem Kunden im Online Banking oder „area riservata“ (Versicherung) digital zur Verfügung

Diese zukunftsorientierte und nachhaltige Entwicklung in der Bankenwelt beschäftigt auch unsere Raiffeisenkasse. Unser Bestreben war und ist es die Kunden auf das digitale Zeitalter vorzubereiten und mit modernen elektronischen Zahlungsmitteln auszustatten.

- Unsere Kunden verfügen über Bank- und Kreditkarte und sind mit dem benutzerfreundlichen Raiffeisen Online Banking und App-Banking ausgestattet
- Die Firmenkunden verfügen über POS-Geräte für den bargeldlosen Zahlungsverkehr und haben auch die Möglichkeit rund um die Uhr die Bargeldeinzahlungen bei unseren Geldausgabeautomaten in Reschen, Burgeis und Graun zu tätigen

Unsere Herausforderung liegt darin die digitale, innovative und moderne Dienstleistung im Banken- und Versicherungsgeschäft vor Ort umzusetzen. In diesem Zusammenhang informieren wir unsere Mitglieder und Kunden über die mit 04. September 2017 eingeführten organisatorischen Veränderungen und die geänderten Schalteröffnungszeiten in der Filiale Mals und Servicestelle Burgeis.

#### Teilmarkt Gemeinde Mals

<b>Meinrad Schöpf</b> Filialleiter	<b>Georg Thöni</b> Stv. Filialleiter	<b>Karin Lazzarotto</b> Serviceberaterin	<b>Franz Mall</b> Serviceberater	<b>Werner Pfister</b> Business Banking	<b>Patrick Stecher</b> Berater Versicherung/POS	<b>Filiale Mals</b>  Geldausgabeautomat Tel. +39 0473 635340  <b>Öffnungszeiten:</b> Vormittags Montag – Freitag von 8:15 – 12:30 Nachmittags Mo, Die, Fr von 14:45 – 16:00 Abendöffnungszeit Donnerstag 17:30 – 19:00
						
Konten & Karten Online & Mobile Versicherungen Pensionsvorsorge Finanzierungen Sparen & Anlegen Internetdienstleistungen	<b>Andrea Frank</b> Serviceberaterin		<b>Verena Stecher</b> Serviceberaterin		<b>Servicestelle Burgeis</b>  Geldausgabeautomat mit Möglichkeit 24h Stunden auch Bargeldeinzahlungen zu tätigen Tel. +39 0473 635310  <b>Öffnungszeiten:</b> Vormittags Montag – Freitag von 8:15 – 12:15 Abendöffnungszeit Montag 17:30 – 19:00	
						

Neue Öffnungszeiten  
ab 04.09.2017

MALS | Jugend

### Keep calm and go Mädlscamp

...*„Danke fir die tolle Zeit, mir kemmen gern wieder mit a morz Freid“*  
*Jugendzentrum JuMa Mals, Jugendtreff Burgeis und Jugendtreff Tarsch*

Zwischen 24. und 26. Juli, war es wieder soweit und das Mädls-camp auf dem Erlebnisberg Watles ging in die 4. Runde. Insgesamt 20 Mädls und drei Betreuerinnen verbrachten drei tolle Tage auf 2150 Metern. Leider war das Wetter nicht wirklich gnädig mit uns aber „bleiben hobmr terft in dr Planta Patsch, weil drausen hots gmocht Plitsch Platsch“. Trotz Regen, Kälte und ein paar einzelnen Schneeflocken und zwischen T-Shirt gestalten, Bänder knüpfen, Nägel designen, ist die Zeit vergangen wie im Fluge. „Gspielt und bastelt hobmr viele Stunden und afn Trampolin hobmr draht viele Runden.“ Doch unsere Zelte sollten nicht unberührt bleiben, und deshalb verbrachten die Mädls eine Nacht im kühlen Freien. Ein ganz besonderes Erlebnis auf dem Watles zu zelten. Uns bleibt nur zu sagen, es war eine tolle und lustige Zeit mit euch Mädls und wir freuen uns bereits auf das nächste Jahr, wenn der Watles wieder ruft. Ein ganz besonderer Dank geht an das gesamte Team am Watles, das uns so herzlich aufgenommen hat und uns mit jeglicher Hilfe zur Seite stand.

*Euer Mädls-camp Team*



### keep calm and go langer Freitag

Auch heuer organisierten eine Truppe Mädels den Süßes&Salzigen Stand in Mals beim langen Freitag. Brownies, Fruchtspieße, Crepes und Waffeln, sowie Pop Corn stießen auf großen Anklang bei Jung und Alt, bei Groß und Klein!

Ein großes Dankeschön den Organisatoren, dass wir immer mit dabei sein dürfen und ein großes Dankeschön an die Mädels für ihren zuverlässigen Einsatz!



### keep calm and go to Caneva

Jugendtreff JuMa Mals, Jugendtreff Chill out Latsch, Jugendtreff all in Kastelbell/Tschars, Jugendtreff Taufers

Auch heuer hieß es: Pack die Badehosen ein und ab nach Caneva. Für die Jugendtreffs Taufers und Jugendzentrum JuMa bat sich zum Glück die Gelegenheit mit den Jugendtreffs Latsch & Kastelbell/Tschars mitzufahren und ebenfalls das kühle Nass zu genießen! Bei 40 Grad wurden die Rutschen, das Wellenbad und die Reifenattraktionen getestet und für super befunden!



#### September Programm:

Ab 5.9. Herbstöffnungszeiten

7.9.: Ideensammlung 2017/2018

9.9.: Ausflug ins Oberland zum Suzuki Nine Knights

Anmeldung: bis 6. September  
 Kosten: Keine (Abo + mitnehmen)

16.09.: Gardaland, die 2.  
 Kosten: 45 € Fahrt & Eintritt  
 Anmeldung bis 9. September

23.09.: Standl beim Festl im Dorf

Info & Anmeldung:  
 Veronika 3278352518 oder  
 juma@jugendzentrum.bz



## MALS | BADMINTON

**Hexencup am 23. Juli 2017  
in Konstanz am Bodensee**

Eine kleine Delegation aus Malser Spielern war in Deutschland. Nach kleinen Startschwierigkeiten am Morgen (unser Vereinsbus war defekt) nahm man am Turnier mit über 130 Teilnehmer aus Frankreich, Luxemburg, Deutschland, Österreich und der Schweiz, teil.

Einzig Carolin Horrer und Milena Tröger erkämpften sich einen dritten Platz, Lena Gander wurde Vierte. Anna Sofie, Jula, David und Jan überstanden zwar die Gruppenspiele, für sie war jedoch in der ersten Runde im Hauptfeld Schluss. Noch am selben Abend gings dann heimwärts mit unseren Chaffeurs und Betreuer Marcel und Stefan!

**Langer Freitag am 4. August**

Einen super-Langen-Freitag beschied der Wettergott dem Sportverein, und so war echt viel los in der Malser FUZO, wo sich Kinder und Erwachsenen bei Sportaktivitäten versuchten und für gute Laune und Stimmung sorgten. Auch für die Verköstigung war bestens gesorgt, denn unsere Sektion wartete mit Strauben, Marillenknödel, Gerstrisotto, Gulaschsuppe und Hot-Dog auf. Ein gelungener Abend und wir bedanken uns bei allen recht herzlich, die dazu beigetragen haben, mit ihrem Einsatz diesen Abend erst möglich zu machen!

**CHINA bleibt unvergessen  
für unsere Mädels!!**

Nach sieben Wochen China (Jinan und Bizhou) sind unsere drei Mädels Lisa Sagmeister, Carmen Thurner und Judith Mair, zusammen mit Manuel Batista, der die Mädchen die ganze Zeit über begleitet hat (dem Manuel sei herzlich dafür gedankt!!!) wieder gut zurück! Eine intensive Zeit liegt hinter ihnen, und das Fazit ist überaus positiv: viele neue Leute kennengelernt, eine neue Essenskultur, intensive und lange Trainingseinheiten, andere Sitten und viele, viele neue Eindrücke bereichern das Leben der Mädchen. Eine tolle Erfahrung, die sie da machen durften Dank Ma-

nuel und dem ehemaligen Nationaltrainer Zhou You, der die Mädchen eingeladen hatte!! BRAVO!!

**Eltern-Kind  
Abende**

Auch in diesem Sommer bot man in der Sektion Badminton mehrere Eltern-Kind-Abende an, die vor allem von sehr jungen Kids besucht wurden, und die sehr gut angekommen sind, sei es bei den Jüngsten wie auch bei Claudia, die den Kurs geleitet hat.

**Judith Mair holt  
sich ausgezeichneten 3. Platz  
in Frankreich**

Zusammen mit einer Delegation der Nationalmannschaft U 17 war Judith fast eine Woche lang in Frankreich, wo sie sich zuerst bei einem Camp vorbereitete und anschließend drei Tage lang an einem EBU-Turnier teilnahm. Fit von China gelang es Judith sich super in Szene zu setzen, kämpfte sie sich doch bis ins Halbfinale vor, wobei sie Spielerinnen aus Frankreich, Schottland, Spanien und Belgien hinter sich ließ. Ein Achtungserfolg, der positiv stimmt, vor allem weil Judith eine der Teilnehmerinnen der U17 Europameisterschaften im November sein wird. Wir gratulieren!

**Weltmeisterschaften in  
Schottland/Glasgow**

Zum ersten Mal bei einer Senioren-WM heißt es für Lukas Osele, Kevin Strobl und Silvia Garino, die die Woche vom 19.-25. August in Schottland weilen. Zum ersten Mal hat sich für Italien ein Herrendoppel, ein Damendoppel und eine Herreneinzel qualifiziert! Schon die Ehre, daran teilzunehmen steigt die Motivation, Bestleistungen zu bringen!



Judith, Carmen und Lisa zusammen mit Tonni Zhou vor der verbotenen Stadt in Peking



Judith, Lisa und Carmen inmitten der chinesischen Trainingskollegen in Bizhou



Lukas Osele, Silvia Garino und Kevin Strobl bei ihrer ersten Teilnahme und Qualifikation bei der Weltmeisterschaft in Glasgow/Schottland

**Infos: mit Schulanfang  
beginnt auch wieder unser  
normales  
TRAININGS-  
PROGRAMM!!!  
FÜR ALLE DIE NEU  
ANFANGEN MÖCHTEN  
EIGNET SICH DER  
FREITAG NACHMITTAG  
VON 14,00 BIS 15,00  
UHR!!!!**



MALS | ASV Mals Fussball

## Fussballcamp des FC Barcelona in Mals

In der ersten Augustwoche wurde ein Sommercamp der „Escola FC Barcelona“ in den Malser Sportanlagen abgehalten. 85 Kinder und Jugendliche aus Südtirol und kreuz und quer dem restlichen Italien nahmen daran teil. Nach deutschen und italienischen Fußballschulen machte die spanische Fußballschule den Malser Trainingsstandort um ein weiteres, internationales Kapitel reicher. Ganz in der Tradition der großen europäischen Fußballclubs organisiert der FC Barcelona Sommercamps bzw. Fußballschulen auch außerhalb Spaniens. In Italien hat man sich, laut Angaben des Vereins, die schönsten Orte ausgesucht, darunter den Gardasee, San Marino, Perugia und eben auch Mals. Der Kontakt zu den Spaniern wurde 2016 in Livigno geknüpft und nach Besichtigung der Anlagen und Unterkunft war sie sofort begeistert von der Gegend und das Camp als neuer italienischer Standort eingepplant.

Die Werte des weltweit erfolgreichsten Clubs stehen im Mittelpunkt. Sie gründen auf folgende Inhalte: Spielen, Probieren, Wachsen und Verbessern, immer unter dem Gesichtspunkt, dass Fußballspielen Spaß macht. Dieser Werte wurden auf Trainings- und Freizeiteinheiten des Camps angewandt. Fußballerisch bildete das „Torbellino-Spiel“ - schnelles Umschalten und Kurzraumspiel - ein zentrales Element. Weiters waren Disziplin, Zusammenhalt, Respekt, Freundschaft, Zuhören können und Solidarität fixe Bestandteile der Wertevermittlung. In der Freizeit wurde ein Spanischkurs und Ernährungslehre angeboten. Bei der Solidaritätsaktion „2 scarpini per un sorriso“, wurden Fußballschuhe für notbedürftige Kinder eingesammelt. Ganz talentierte Fußballkids bekommen die Möglichkeit der Teilnahme an einem Fußballturnier in Barcelona. Für die Organisation vor Ort zeichnete der ASV Mals, der sich einige

Impulse für die eigene Nachwuchsarbeit im Verein erwerben konnte. Mit der ersten Malser Mannschaft wurde zudem ein Freundschaftsspiel mit dem Trainerstab ausgetragen.

Ungefähr 45 Familien haben während des Camps den Urlaub in Mals und Umgebung verbracht. Die Unterkünfte wurden von den Familien selbst oder über den Tourismusverein Mals organisiert. Ein Teil der Kinder, die Betreuer und Trainer waren in der Fürstenburg untergebracht. Nach einer Nachbesprechung innerhalb des Vereins wird entschieden, ob es eine Neuauflage 2018 geben wird. Touristisch gesehen war das Camp ein Erfolg, der Werbeeffekt für unsere Region wird sich nachhaltig auswirken.



### Gruppenfoto:

Malser und Pinscher Camp-Teilnehmer und die lokalen Trainingsassistenten, welche auch die Funktion als Übersetzer ins Deutsche ausübten

Volk.: Johannes Fabi; Andreas Waldner, Marcel Holzknecht (Martell) Leonard Kahlert, Mattia Schütz; Olaf Stark, Dimitri Gutwenger (Oberland); Renato Halili, Jonas Tscholl, Paul Wieser, Luca Fontò; Günther Gutwenger – Nicht im Bild: Alex Oberhofer (Reyrs)



Sportvereinspräsident Helmut Thurner, BM Ulrich Veith und Vertreter der Escola FC Barcelona bei der Eröffnungsveranstaltung



VINTSCHGER  
MUSEUM

### Kulturfahrt nach St. Lorenzen am Samstag, 09. September 2017



Wir laden herzlich zur diesjährigen Kulturfahrt ein. Wir fahren

nach St. Lorenzen ins Museum Mansio Sebatum. Das Museum erläutert auf erfrischende Weise den Alltag einer römischen Straßensiedlung.

rogrammablauf:

07:30 Uhr: Abfahrt Bahnhof Schluderns,

11:00 Uhr: Führung durchs Museum Mansio Sebatum in St. Lorenzen

13:00 Uhr: Mittagessen

15:00 Uhr: Fahrt nach Klausen und kurze Stadtführung Reiseleiterin Helene Dietl -

Anmeldung Tel. 0473 615590 -  
vintschgermuseum@rolmail.net

MALS | ASV Mals Fussball

## Fussballferien für Nachwuchskicker in Mals

Nur zehn Tage nach dem erfolgreichen Fußballcamp des FC Barcelona waren es wieder an die 90 Nachwuchskicker im Alter von 6 bis 14 Jahren, welche sich diesmal in der Hans Dorfner Fußballschule eingeschrieben hatten. Die Fußballferien Hans Dorfner stehen seit 1994 unter dem Motto „Fußball und Fun“ und machten zum achten Mal in den Sportanlagen von Mals Station. Mit Sportlehrern und ausgebildeten Fußballtrainern wurden Teamgeist gefördert, der Fair-Play-Gedanke vertieft, Technik eingeübt und Turnierspiele abgehalten. Mit den Kindern, welche Großteils aus der Gemeinde

Mals kommen, profitiert auch die Nachwuchsarbeit des ASV Mals von der langjährigen Partnerschaft mit der Hans-Dorfner-Fußballschule. Der ASV Mals/Sektion Fußball sorgte mit seinen vielen fleißigen Helfern für optimale Bedingungen vor Ort. Vom Spaß der Kinder und optimalen Ablauf des Camps waren auch die zahlreichen



Ein Vertreter der Hans Dorfner Fußball Schule überreicht Ingo Pitscheider und Martin Noggler einen Gutschein in Höhe von 1.000 Euro für die Förderung der Nachwuchsarbeit

Eltern und Verwandten auf den Tribünen begeistert.



Jan Bernhart als "Stimmungs-Frontman" bei den Finalspielen



Teilnehmer und Publikum beim Hans Dorfner Camp 2017

### Regionales Familiengeld - Gesuche können gestellt werden!

Ab September kann wieder um das regionale Familiengeld für den Bezugszeitraum 01.01.2018 bis 31.12.2018 angesucht werden. Ansuchen kann man kostenlos auch beim Bauernbund-Patronat ENAPA. Wer im Jahr 2018 das regionale Familiengeld weiterhin beziehen möchte, muss ab 1. September das Gesuch dafür stellen. Für die jeweiligen Anträge wird die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“

– EEVE benötigt. Diese kann gleichzeitig abgefasst werden. Das Bauernbund Patronat ENAPA steht allen Bürgern kostenlos bei der Erstellung der EEVE-Erklärung, sowie der Antragstellung für das regionale Familiengeld zur Verfügung.

Für weitere Informationen kann sich jeder Bürger kostenlos an die ENAPA-Mitarbeiter in den Bauernbund-Bezirksbüros wenden.



Bezirksbüro Schlanders: Dr.-H.-Vögele-Str. 7, 39028 Schlanders  
Tel.: 0473 737 820, enapa.schlanders@sbb.it

Weitere Informationen sowie die benötigten Unterlagen finden sie auch unter [www.sbb.it/patronat](http://www.sbb.it/patronat).



WATLES | Bogenschützen

# Höchstes 3D Bogenturnier der Alpen auf 2.150 m

## BOGENTURNIER AM WATLES - TRAINING FÜR DEN WELTMEISTER

Bereits zum 6. Mal fand heuer das Bogenturnier am Erlebnisberg Watles in der Bogen-Region Vinschgau in Südtirol statt. Am Samstag 5. und Sonntag 6. August trafen sich die Teilnehmer zu diesem mittlerweile traditionellen und sehr bekannten 2-Tagesturnier rund um die Plantapatschhütte an der Bergstation. Die Bogenschützen kommen aus den umliegenden Regionen Italiens, der Schweiz, Österreich und Deutschland, aus San Marino und sogar aus Lettland.

Dass sich 150 Teilnehmer aus den verschiedensten Ländern anmelden liegt nicht nur am höchst-gelegenen 3D Turnier der Alpen, sondern wohl auch daran, dass sich der Erlebnisberg Watles mittlerweile einen Namen in der Bogenschützen-Szene gemacht hat: Scheiben zum Einschießen, Service, sowie 30 Stationen stehen den Teilnehmern während der Turniere zur Verfügung.

Am ersten Turniertag fand das Mannschaftsschießen um die begehrte Watles- Wandertrophäe statt. Mit dabei auch der frischgebackene Weltmeister im IFAA Bowhunter Recurve (BHR) Kainz Günther vom BSV Oberkrammern aus dem Pinzgau in Österreich. Er belegte Rang 1 in der Kategorie BHR - Herren - Allgemein, 2. wurde Poller Johann BSV Riedersbach mit 378 Punkten, gefolgt von Irnsperger Gerald, ebenfalls BSV Riedersbach mit 371 Punkten. Doch auch die einheimischen Schützen ließen mit guten Resultaten auf sich horchen.

Vom Bogenverein Venostarc belegte in der Kategorie Historical Bow (HB) - Herren - Allgemein Della Torre Klaus Rang 3 mit 224 Punkten; in der Kategorie BHR - Herren - Kinder schaffte es Wolf Jonas mit 398 Punkten auf den 2. Platz und Wolf

Manuel mit 305 Punkten knapp dahinter auf den 4. Platz.



Watles\_Weltmeister Günther Kainz BSV Oberkrammern 2017 mit Roland Sprenger und Günther Bernhart

## FRAUEN ++ MÄNNERTURNEN DEHN - TURN -ATEM- ÜBUNGEN MIT MUSIK



Ort: Turnhalle Grundschule Mals  
Zeit: JEDEN MONTAG  
3\*10 EINHEITEN  
Beginn: 02. Oktober 2017  
Leitung: Christl Lingg

**NEU**

**Leichteres Programm:**  
von 18:00 - 19:00 Uhr  
**Sport-Programm:**  
von 19:00- 20:00 Uhr



SESVENNA | Berglauf

## 4. DYNAFIT Sessvenna Berglauf

Der vierte DYNAFIT Sessvenna Berglauf war wieder ein tolles Event. 460 Teilnehmer erreichten das Ziel auf der Schutzhütte Sessvenna. Die Rennklasse über eine neue Strecke dem Höhenweg entlang und die Wanderer auf dem üblichen Zustieg zur Schutzhütte. Und Jeder der am Start war, spendete automatisch einen Teil seines Nenngeldes an eine bedürftige Vinschger Familie. Insgesamt konnten dabei 3200 Euro übergeben werden. Eine stolze Summe!

Gewonnen haben das Rennen in sportlicher Hinsicht die Favoriten Konstantin Wedel aus Deutschland und Petra Pircher aus Laas, welche die knapp 10 km und 700 hm in 52 bzw. 61 Minuten absolvierten. Bei den Wanderern und Familien wurden die Sieger aus den Mittelwerten ermittelt. Gewinner waren aber alle, die das Ziel erreicht haben, besonders die vielen Familien mit ihren Kinder. Voller Stolz nahmen die Kleinsten ihre wohlverdiente Medaille in Empfang und freuten sich über eine Schildkappe und eine Caprisonne vom Nationalpark Stilfserjoch. (Danke an Hanspeter Gunsch dafür).

Bei herrlichem Sommerwetter hatten auch die Fotografen ihren Spaß. In Summen wurden über 1200 Fotos geschossen, die kostenlos heruntergeladen werden können. Danke an unsere Fotografen Dunja, Jürgen, Thomas und Christof Blaas von [www.running.bz.it](http://www.running.bz.it)

Ein herzliches Dankeschön an alle die teilgenommen haben und an die vielen freiwilligen Helfer, ohne jene die Organisation eines solchen Events nicht möglich wäre. Danke auch an die Hauptsponsoren DYNAFIT und VIP sowie der Schutzhütte Sessvenna.

Sollte jemand noch kein Funktionsshirt von Dynafit erhalten haben oder die Größe nicht passen sollte,



der kann sich über Whatsapp [+39 335 844 7257](https://www.whatsapp.com/channel/0029va3358447257) melden und wir werden versuchen, jeden Teilnehmer zufrieden zu stellen.

Wir freuen uns schon auf den näch-

sten Sommer, aber vorher gehts mit dem DYNAFIT Vinschgau Skitourcup weiter. Auch heuer werden wir mit einem Berglauf die Wintersaison einläuten. Nähere Infos folgen in den kommenden Monaten.

### FLOHMARKT FÜR KINDERBEKLEIDUNG IM KULTURHAUS VON MALS

**Freitag: 06.10.17 von 15-19 Uhr**

**Samstag: 07.10.17 von 9-12 Uhr**

Annahme der Ware:

Donnerstag, 05.10  
von 9-11 Uhr  
von 15-18 Uhr

**ACHTUNG NEU:**

**Nur selbst etikettierte Ware wird angenommen**  
**Listenausgabe in der Bibliothek Mals**  
**am Mittwoch 20.09. von 9-11 Uhr**  
**und Freitag 22.09. von 15-17 Uhr**

**VERANSTALTUNGEN**

**MALS** | Jugenddienst  
**09.+16.+23.09.**  
jeweils von 09-12.30 im Pfarrhaus Mals  
Startpaket Jungcharleiter/in

**MALS** | Sesvennahütte  
**09.09.**  
Uina-Schlucht bei Nacht

**MALS** | Kirchenklänge  
**09.09.**  
um 21 Uhr Konzert mit Vuimera am  
Tartscher Bühel

**MALS** | Kirche  
**10.09.**  
um 9 Uhr Pfarrfestl in Mols im  
Dorfanger

**MALS** | Flohmarkt  
**10.09.**  
von 7-19 Uhr am alten Sportplatz

**MALS** | Bogenschießen  
**10.09.**  
Meisterschaftsfinale Triveneto 2017 am  
Erlebnisberg Watles

**MALS** | Sport+Well  
**19.09.**  
Start in die Wintersaison

**MALS** | Jugenddienst  
**23.09.**  
ab 16 Uhr #SELFIEMALS in der Fuzo  
Mals

**MALS** | Freizeitsport  
**02.10. (jeden Montag)**  
Frauen- + Männerturnen in der  
Turnhalle der Grundschule Mals mit  
Christl Lingg

**MALS** | VKE  
**06.+07.10.**  
Fr. von 15-19 Uhr u. Sa. von 9-12 Uhr  
Flohmarkt für Kinderbekleidung im  
Kulturhaus von Mals

**MALS** | Alpkäseverkostung  
**07.10.**  
um 14 Uhr Südtiroler Alpkäseverko-  
stung in der Fürstenburg Burgeis

**Startpaket Jungcharleiter/in**  
Einstelgerkurs für Interessierte

Für wen?  
Für alle Interessierten ab 15 Jahre

**Inhalte:**

- Religiöse Bausteine und Jahreskreis
- Aufbau Jungcharstunde: Ideen, Spiele, Aktionen
- KH als Leiter/in
- Herausforderungen im Jungcharalltag

**Referenten:**  
Nadine Trenkwalder (Jugenddienst Obervinschgau) &  
Katholische Jungchar Südtirol

Anmeldungen bis 11. August bei Nadine -  
Jugenddienst Obervinschgau unter 377 3200002 oder  
nadine.obervinschgau@jugenddienst.it

**Termine:**

- 09. September 2017
- 16. September 2017
- 23. September 2017

jeweils von 09.00-12.30 Uhr  
im Pfarrhaus Mals



**SCHLANDERS/SILANDRO**  
20.00 h Kulturhaus Karl Schönherr

Mi 13.09. me	<b>WILDE MAUS</b> AT/DE 2017, 103 Min., Regie: Josef Hader, mit: Josef Hader, Pia Hierzegger, Georg Friedrich
Mi 20.09. me	<b>DIE EINSIEDLER</b> DE/AT 2016, 110 Min., Regie: Ronny Trocker, mit: Peter Mitterrutzner, Georg Kaser, Anton Algrang
Mi 27.09. me	<b>DIE GÖTTLICHE ORDNUNG</b> CH 2017, 96 Min., Regie: Petra Biondina Volpe, mit: Rachel Braunschweig, Marta Zoffoli, Marie Leuenberger
Mi 18.10. me	<b>TULPENFIEBER</b> UK/USA 2017, 107 Min., Regie: Justin Chadwick, mit: Alicia Vikander, Christoph Waltz
Mi 25.10. me	<b>QUELLMALZ</b> IT 2017, 64 Min., Regie: Mike Ramsauer

[www.filmclub.it](http://www.filmclub.it)

**Redaktionsschluss**  
für die Oktober-Ausgabe  
20. September 2017

Impressum

Eigentümer & Herausgeber  
Marx Elfriede  
39024 Mals, Spitalstrasse 2  
Tel.+Fax 0473 831 535  
elfriede@schreibstube.it /  
gemeindeblattmals@gmail.com  
PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT  
<http://www.mals-aktuell.com>  
<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



**APOTHEKEN**

**September**

02.-08. PRAD  
Tel. 0473 616144  
09.-15. LAAS  
Tel. 0473 626398  
16.-22. GRAUN  
Tel. 0473 632119  
23.-29. MALS  
Tel. 0473 831130

**September/Oktober**

30.-06. SCHLUDERNS  
Tel. 0473 615440  
07.-13. PRAD  
Tel. 0473 616144

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**September**

02.-03. Dr. Skocir Bettina, Prad  
Tel. 348 7388448  
09.-10. Dr. Rauner Helmut, Glurns  
Tel. 0473 830474  
16.-17. Dr. Stocker Josef, Mals  
Tel. 335 677 2678 -  
0473 830171  
23.-24. Dr. Heinisch Josef, Schluderns  
Tel. 0473 615095

**September/Oktober**

30.-01. Dr. Hofer Georg, Stilfs-Sulden  
Tel. 335 563 0697





### Hallenbad und Freibad

**Dienstag bis Sonntag – 11 bis 19 Uhr**  
Bei Schlechtwetter steht Saunabereich und Hallenbad anstelle des Freibades zur Verfügung  
Montag Ruhetag, außer im August



### Tennis

täglich – 8 bis 24 Uhr



### Fitness

täglich – 6 bis 23 Uhr  
für alle Abonnenten (Chip-Eintritt)  
**Dienstag und Donnerstag – 18 bis 20 Uhr**  
Beratung/Abo-Verkauf



### Liebe Schüler, euer Herbstausflug steht bevor!

Einzigartige Erlebnisse für Kinder und Jugendliche jeden Alters; mitten in der Natur; individuelles Programm und unverbindliches Angebot möglich; Anbindung mit öffentlichen Verkehrsmitteln (Vinschger Zug und Bus)



- 01 Spielesee mit Holzfloß
- 02 Diamantgrotte
- 03 Goldwaschen
- 04 Free Running Parcours
- 05 Riesen Trampoline
- 06 Bogenschieß-Parcours
- 07 Watles Rider
- 08 Erlebnisrutsche
- 09 Funball
- 10 Höfer Alm
- 11 Streichelzoo
- 12 Plantapatschhütte
- 13 Fischen am Pfaffensee
- 14 Paragleiter

### Öffnungszeiten Lift:

täglich 8.30 - 12.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr | bei Schlechtwetter geschlossen



# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

24

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

**dodipetto**  
FALL WINTER KOLLEKTION

*M. Blas* Gen. Verdross 42 Mals 0473 830574

**PLAGG**

**Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

**DIETU**  
Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

**DESPAR**

**D'ARBO Marmelade**  
450 gr - 2,49 €

Mals, G.I. Verdross-Strasse

**FORST**

**FORSTERBRÄU MALS**  
Restaurant & Bar

Mir freien ins af ENK!

**Sonia & Daniel mit Team**

Tel. 0473 830039 / fb.mals@forst.it

Gerichts-  
Apotheke  
Mals

seit/dal 1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fragner-Unterperfinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr 8.30 - 12.00 15.00 19.00 / Sa 8.30 - 12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

**Lampl**

Kaspar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Gewissl giorno di riposo

Anrufen oder einfach vorbeikommen  
wir finden gerne einen Platz für Sie  
Fam. Gerstgrasser

**SCHULANFANG!**  
Bei uns erhalten Sie  
wichtige Schulmaterialien, wie Hefte,  
Schreibutensilien, Mappen  
und vieles mehr.

**Steck KREATIV**

Glurnserstr. 16, MALS  
steck-andreas@rolmail.net  
Tel. 0473 830183

Neue Kollektion

**Bei  
Elvira**

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**  
ZEITSCHRIFTEN - TABAK  
Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**DHL**  
Paket Abgabe-  
und  
Abholstelle

Werbung ist wie Medizin,  
man weiß nie wann sie wirkt.

Idare, Mevlüt

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia  
Electro Peer KG des Peer Deimig & Co

**EYRS/LAAS** Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

**PRAD a.St.** Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

**MALS** Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Verlängerung  
Schüler Abos

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: http://www.schreibstube.it  
http://www.mals-aktuell.com